

# 三藩市 CARES 補助計劃

## 2012 申請指引

遞交申請表開始日期: 11/29/11  
遞交申請表截止日期: 03/02/12 下午 4:00 前  
所有用於申請補助的學分必須於 12/31/11 前完成



申請表備有英文，西班牙文和中文。  
申請表可以從以下網站下載：[www.wuyee.org](http://www.wuyee.org)

### 計劃職員的聯絡資料：

Gilda Witherell – Spanish 西班牙語 /English: (415) 230-7542 電郵 I: [gilda@wuyee.org](mailto:gilda@wuyee.org)  
Wendy Huang – Cantonese 粵語 /Mandarin 國語 /English: (415) 230-7535 email:[wendy@wuyee.org](mailto:wendy@wuyee.org)

三藩市 CARES (推動全面提升教育水準) 計劃是一個為支持幼兒教育工作者繼續接受教育及專業進修而設的計劃。從 2000 年起，計劃就透過一年一度的財政獎勵，支持和鼓勵托兒工作者繼續進修。計劃的最終目的，是通過提高托兒工作者的教育水準，確保幼兒教育業的穩定性，使家庭和兒童得到高質素的托兒服務。

(本文為翻譯版本，如與原文有出入，一切以英文版為準。)

San Francisco CARES

A Program of



706 Mission Street,  
6<sup>th</sup> Floor  
San Francisco,  
CA 94103  
Tel: (415)856-8140  
Fax: (415)543-1844  
Email: [sfcares@wuyee.org](mailto:sfcares@wuyee.org)

### 申請資格要求:

- 你須受僱於一間位於三藩市，有牌照的兒童發展機構（中心）或有牌照的家庭托兒所，每個星期平均工作至少十五小時，年薪不超過\$60,000。\* 請注意：如果你現在正被牌照局檢控或你的個案已被呈送至法律處理程序，或你已被裁定違反條例，你將不符合補助資格。請記住，日常的投訴及調查將不會影響你申請三藩市 CARES 計劃的資格，只有嚴重違規的個案才會影響你的申請資格。
- 你至少照顧三名與你無親屬關係的兒童。
- 你日常的工作職責，與三藩市 CARES 計劃訂定之職責相符。
- 從 9/1/2010 至 8/31/2011 此一年內，你必須在同一間中心（機構）或家庭托兒所連續工作九個月。
- 第一次申請以及再次申請的申請人，若從沒有向三藩市 CARES 計劃遞交過教育計劃，必須提交一份經你的學術顧問核准的教育計劃。如果你已經持有 BA 或更高級的學位，可提交一份職業進修計劃。
- 如果你過去曾取得補助，你必須符合持續資格的要求--即必須在二零一一年一月一日至十二月三十一日期間完成至少一個學期制的新學分。所有初級級別的申請人必須於二零一一年十二月三十一日前完成修讀至少一個學期制的 ECE/CDEV 學分，才能符合補助資格。成績必須是 C 或以上。在 2011 年修讀無學分的 ESL 課程的申請人亦可能符合申請資格—詳情請聯絡三藩市 CARES 計劃的職員。
- 提交二零零八年一月一日後參加的編班考試 (Placement Test--英文和數學兩個科目) 的結果。持有 BA 或更高級學位的申請人，或目前已經在修讀或已經完成修讀英文和數學課程，並且成績合格的申請人，不在此要求範圍。

### 需要提交的文件:

**新的申請人:**指從未領取過補助的申請人

- 持有兒童發展執照的證明文件或正式成績單—顯示至少完成修讀一個 ECE 學期制學分。
- 教育計劃 - 遞交一份教育計劃的副本。教育計劃必須經你的學術顧問核准。如果你已經持有 BA 或更高級的學位，可提交一份職業進修計劃。
- 提交二零零八年一月一日後參加的編班考試 (Placement Test - 英文和數學兩個科目)之結果。除非你已持有 BA 或更高級的學位，或目前已經在修讀或已經完成修讀英文和數學課程，並且成績合格，則不在此要求範圍。

**再次申請的申請人(曾經收取過補助的申請人) :**

- 提交持有兒童發展執照的證明文件，除非你是初級級別(Entry Level--即少於 1-5 個 ECE/CDEV 學分)的申請人。
- 正式成績單—顯示至少完成修讀一個學期制新學分。\*在 2011 年修讀無學分的 ESL 課程的申請人，若選課之前經過 CARES 計劃核准，亦可能符合申請資格。詳情請聯絡三藩市 CARES 計劃的職員。
- 教育計劃 (適用於從未遞交教育計劃之再次申請的申請人)-必須提交一份經你的學術顧問核准的教育計劃。如果你已經持有 BA 或更高級的學位，可提交一份職業進修計劃。
- 提交二零零八年一月一日後參加的編班考試 (Placement Test--英文和數學兩個科目)的結果。持有 BA 或更高級學位的申請人，或目前已經在修讀或已經完成修讀英文和數學課程，並且成績合格的申請人，不在此要求範圍。

所有中心或家庭托兒所的東主: 必須提交 2010 或 2011 報稅表之 Schedule C 作為你的就業證明。

所有三藩市聯合校區的職員: 提交二零一一年四月和五月的糧單尾據。

所有三藩市聯合校區的代課老師(不論是在一個或是多個地點工作): 提交從 9/1/2010 至 8/31/2011 此一年內，連續工作九個月的工作時間表。此時間表必須是從校區的電腦系統打印的版本。

### 重要事項:

- 如你已領取 BA/MA 學位計劃的獎金，你將不符合資格領取 SF CARES 計劃的補助。
- 如果你參加 Cohort 小組學習計劃，或其他為你支付學費、發給財政獎勵的學習計劃，在這些計劃中所修讀的學分只可以用于申請三藩市 CARES 計劃的執照基本補助，但不能用以申請額外學分補助。如果你想申請額外學分補助，你需要在這些計劃以外另修其他學分。
- 有學分的會議，培訓和講座才可以用於申請補助。  
\* 必須提交由被認可的大學發出的正式成績單證明所修讀的學分。
- 所有外國學校的成績表、學位必須經由加州 Commission on Teacher Credentialing 認可的評估機構作評估。你可提交學歷評估的副本。請聯絡 SF CARES 索取被認可的評估機構的名單。
- 你必須在 2012 的稅務報表上，將 CARES 計劃的補助作為收入的一部份上報國稅局。雖然你的補助支票是經由護兒兒童服務發出，但此機構並非你的僱主。
- 豁免持續受僱規定：如你在去年 9/1/2010 至 8/31/2011 此一年期間，因為轉職而沒有在你目前就職之中心（機構）或家庭托兒設施連續工作九個月，請聯絡三藩市 CARES 計劃的職員。
- 符合資格並成功地完成申請程序的申請人將會收到補助。最終的補助金額將根據計劃資金的多少而定。

## 計劃補助的選項

你的補助將根據以下兩個因素：執照級別 和 2011 年內完成修讀的學分

執照補助級別	
執照詳情請參看背頁之執照要求	
補助級別	補助金額*
Entry Level: 1-5 Units	\$ 50
Assistant	\$100
Associate Teacher	\$200
Teacher without GE	\$300
Teacher	\$500
Master Teacher	\$600
Site Supervisor	\$600
Program Director	\$600



\*執照基本補助額將根據每星期的工作鐘時而定：

- 每星期工作 32 小時或以上 = 全額
- 每星期工作 21 - 31 小時 = ¾ 補助額
- 每星期工作 15 - 20 小時 = ½ 補助額

補助額的計算例子
<b>教師(Teacher)</b> 教師執照級別補助額 = \$500 3 Fundamental ECE units X \$250 = \$750 3 ESL units X \$350 = \$1050 <b>補助總額 = \$2300</b>
<b>中心主管(Program Director)</b> 中心主管執照級別補助額 = \$600 3 CEU units X \$150 = \$450 <b>補助總額 = \$1050</b>

學分補助	
只適用於 2011 年修讀完成的學分	
執照/學位修讀課程類別	每個學期制學分
<b>ECE 基礎課程(ECE Fundamentals)</b> – 屬於八個科目之初級或基礎 ECE 課程。八個科目的分類如下：(1) Child Growth and Development (2) Child, Family and Community: (3) Health, Safety and Nutrition; (4) Principles and Practices of Teaching Young Children; (5) Introduction to Curriculum; (6) Teaching in a Diverse Society; (7) Observation and Assessment; (8) Practicum: Field Experience. 其中每個科目只有一堂課(3 units)可計算於此補助額。	\$250
<b>普通教育核心課程(Core General Education)</b> – 幫助提升你的執照級別及修讀 AA 或 BA 學位的課程，核心課程分類如下：(1) English, (2) Math (3) Science, (4) Social Studies and (5) Humanities. 修讀英文及數學沒有限額，其他的科目最多只有 3 堂課可計算於此補助額。	\$350
<b>普通教育(GE)之數學和英文</b> – 包括規定的預修課程，基礎課程和用於轉讀學位的數學/英文課程，即使已修讀完成普通教育核心課程的數學/英文，仍可計算於此補助額。	\$350
<b>其他學分(Other Units):</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Continuing ECE</li> <li>▶ Additional GE or GE Electives</li> <li>▶ Professional Growth Units - PG 學分如其他持有 BA 或以上學位的申請人所修讀的學分一樣，須提交正式成績單。</li> </ul>	\$150
<b>修讀 BA 學位獎金(BA Degree University Enrollee)</b> – 必須已經入學修讀 BA 學位，並在 2011 年完成修讀 3 個學分。入讀 三藩市州立大學之 Dual Language BA Cohort 的申請人將不符合資格領取此獎金。	每人 \$600
<b>入學編班試(Placement Tests)</b> – 英文和數學	每課 \$25

每人最高補助額 = \$5000

## 2011/2012 計劃年度之新改變!

- **ECE 基礎課程(ECE Fundamental Units):** 所有的兒童發展/早期兒童教育課程都是重要的，然而，三藩市 CARES 計劃更認可一些可幫助大家取得加州兒童發展執照和/或學位的基礎或初級課程。這些基礎或初級課程劃分為八個不同的科目(請參考左上角的圖表)。每個科目只有一堂課或三個學期制的學分(即 4 個季度制學分)，將會計算於此八個科目的補助額。此外，其他自行選修的 ECE 學分將計算為額外或“其他”ECE 學分的補助額，即使該課程是學位或執照要求的必修課程。
- **普通教育核心課程(Core General Education Units):** 今年開始，申請人如果修讀普通教育核心課程，將會收到比往年略高的學分補助。三藩市 CARES 計劃認可那些可幫助你取得加州兒童發展教師執照的普通教育必修課，以及可幫助你取得學位(如：AA, BA 學位)的普通教育核心課程。計劃允許可在科學，社會學和文史科等科目最多 3 堂課可計算於此補助額，而英文及數學則另作計算，而且沒有選課限額。當申請人修讀了計劃規定認可的課程，其他的普通教育課程，即使是你所修讀的學位要求選修的課程，將會計算為“Additional GE 或 GE Electives”之補助級別。請聯絡你所在學校的學術顧問查詢需要修讀的課程。
- **無學分課程(Non-Credit Classes):** 持有助理教師執照(Associate Teacher Permit)或以下級別的執照的申請人，如在 2011 年修讀無學分的 ESL 課程，可能符合資格申請執照基本補助，但不符合資格申請學分補助，若修讀 ESL 以外的無學分課程，將不符合申請資格。

如有任何關於今年的新改變的問題，請致電 415-856-8140 聯絡三藩市 CARES 計劃的職員。

## 執照級別之要求

Stipend level 執照補助級別	Education Requirements 教育要求	Alternative Education Requirements 选择性教育要求
Entry Level: 1-5 Units	< 6 ECE/CD units	Not applicable
Assistant	6 ECE/CD	Not applicable
Associate Teacher	12 ECE/CD*	Not applicable
Teacher without GE	24 ECE/CD*	Not applicable
Teacher	24 ECE/CD* 16 GE**	AA or higher in ECE or related field plus 3 units Supervised field experience in ECE setting.
Master Teacher	24 ECE/CD* 16 GE** plus 6 Specialization 2 Adult supervision	BA or higher with 12 ECE units plus 3 units Supervised field experience in ECE setting.
Site Supervisor	AA (or 60) w/ 24 ECE/CD* 16 GE** plus 6 Administration 2 Adult supervision	BA or higher with 12 ECE units plus 3 units Supervised field experience in ECE setting. OR Administration credential with 12 ECE units plus 3 units Supervised field experience in ECE setting. OR Teaching credential with 12 ECE units plus 3 units Supervised field experience in ECE setting.
Program Director	BA w/ 24 ECE/CD* plus 6 Administration 2 Adult supervision	Administration credential with 12 ECE units plus 3 units Supervised field experience in ECE setting. OR Teaching credential with 12 ECE units plus 3 units Supervised field experience in ECE setting plus 6 Administration units. OR Master's Degree in ECE or Child/Human Development.

\*必須完成核心課程的要求，每一科目必須修讀三個學分，總學分為 12 分。ECE/CD 核心課程包括: (1) Child Growth and Development, (2) Child, Family & Community and (3) Programs/Curriculum.

\*\* 每一科目必須選修至少一堂課，課程必須符合 GE 的要求，總學分為 16 分。GE 科目包括: (1) English, (2) Math or Science, (3) Social Studies and (4) Humanities. (Humanities 及 PE 的課程有限制性，詳情請聯絡三藩市 CARES 計劃的職員。)

## 常見的問題 (FAQ)

**如何申請或續期兒童發展的執照？在哪里可以找到申請執照的資料？**

請聯絡三藩市市立大學的專業發展項目(PDP)部門。聯絡電話: 415-452-5605 或上網 <https://teachercred.ctc.ca.gov/> .

**我可以在哪里找到有關專業進修的鐘時或輔導員？**

詳情請上網: <http://www.childdevelopment.org/> 查詢。

**要取得學位及執照，我應修讀哪些課程？**

請聯絡你所在學校的學術顧問查詢修讀學位所需的課程。你也可以聯絡市立大學的 PDP 部門(Professional Development Project)查詢有關申請執照的資料。電話: (415) 452-5605。

**我沒有修讀任何學分，我是否仍可領取執照基本補助？**

要符合領取 CARES 計劃的補助，你必須在 1/1/2011 and 12/31/2011 期間修讀完成一個新的學分。對於 2011 年修讀沒有學分的 ESL 課程的申請人，計劃有例外的規定，請聯絡三藩市 CARES 計劃的職員查詢詳情。

**什麼是入學編班考試？**

大部分的大學會要求入學的新生考英文，ESL 和數學的入學編班試，這是了解學生在數學，英文及 ESL 等方面的學術水平的方法之一。欲知詳情，請聯絡你所在大學的考試辦公室查詢。

**修讀哪些課程才能符合補助的申請資格？是否一定要修讀 ECE 的課程才能符合補助的申請資格？**

大部分有學分的課程都會符合補助的資格。選修課程必須是根據你的教育計劃和進修計劃之目標。請與你的輔導員聯絡，查詢應該選修哪些課程並制訂你的教育計劃或專業進修計劃。(新的申請人必須遵守此規定)。CARES 計劃的職員將會根據正式成績單來評定所修讀的課程屬於哪一個科目的補助額。一些 Humanities 及 PE 的課程或被限制。詳情請聯絡三藩市 CARES 計劃的職員。

**我的成績是 P/CR，我的學分可否用來申請 CARES 的補助？**

是的。所修讀的課程的成績必須是 "C" 或以上。(合格(Pass), 有學分(Credit)和符合要求等成績符合此要求。)